KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 18.7.2007
KOM(2007) 421 v konečnom znení

2007/0159 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o podpísaní dohody medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o zjednodušení vydávania krátkodobých víz

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o zjednodušení vydávania krátkodobých víz

(predložené Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. POLITICKÉ A PRÁVNE SÚVISLOSTI

Význam dialógu o vízových otázkach pre Bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko, ako aj pre ostatné krajiny západného Balkánu, bol opätovne potvrdený v záveroch summitu EÚ – západný Balkán, ktorý sa uskutočnil v Solúne 21. júna 2003 a ktorý zároveň potvrdil európsku perspektívu krajín západného Balkánu. Pokiaľ ide o vízové otázky, v „Solúnskej agende“ bolo potvrdené, že perspektíva liberalizácie vízového režimu pre krajiny západného Balkánu je dlhodobým cieľom, ktorý je spojený s pokrokom dotknutých krajín pri realizácii zásadných reforiem v takých oblastiach, ako je posilnenie právneho štátu, boj proti organizovanému zlo činu, korupcii a nelegálnemu prisťahovalectvu a posilnenie ich administratívnej kapacity v oblasti kontroly hraníc a bezpečnosti dokladov.

Vzhľadom na to, že v decembri 2005 bol rozhodnutím Európskej rady Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko udelený status kandidátskej krajiny, jej orgány zamerali svoju pozornos ť na možnosť dosiahnuť zjednodušenie postupov pri vydávaní krátkodobých víz pre občanov svojej krajiny ako bezprostredný a prechodný krok na ceste k zrušeniu vízovej povinnosti, ktoré zostáva strednodobou perspektívou.

Dohody o zjednodušení vydávania víz sú pre Európske spoločenstvo novým nástrojom v rámci európskej politiky krátkodobých víz: v **Haagskom programe** sa Rada a Komisia vyzývajú, aby s cieľom rozvinúť spoločný prístup preskúmali, „či by v kontexte readmisnej politiky ES bolo v jednotlivých prípadoch vhodné uľahčiť vydávanie krátkodobých víz štátnym príslušníkom tretích krajín, ak je to možné a na recipročnom základe, ako súčasť skutočného partnerstva vo vonkajších vzťahoch vrátane otázok spojených s migráciou“. Európska únia vypracovala a pou žila tento nástroj po prvýkrát v rámci vzťahov s Ruskou federáciou a Ukrajinou.

V decembri 2005 sa členské štáty na úrovni Výboru stálych predstaviteľov dohodli na spolo čnom prístupe k rozvoju politiky EÚ v oblasti zjednodušenia vydávania víz a stanovili hlavné kritériá, ktoré je potrebné zohľadniť pri rozhodovaní o začatí rokovaní o zjednodušení vydávania víz s tretími krajinami.

Po splnomocnení Komisie Radou dňa 13. novembra 2006 sa 30. novembra 2006 začali v Bruseli rokovania s Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o zjednodušení vydávania krátkodobých víz, a to paralelne s pokračujúcimi rokovaniami o readmisnej dohode. Dve ďalšie kolá rokovaní sa uskutočnili 26. januára 2007 a 12. apríla 2007 v Bruseli paralelne s rokovaniami o readmisnej dohode medzi ES a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko. Formálne rokovania boli navyše v niektorých prípadoch pripravované na neformálnych stretnutiach odborníkov.

V rámci posledného kola formálnych rokovaní 12. apríla 2007 boli na technickej úrovni parafované konečné znenia dohody o zjednodušení vydávania víz a readmisnej dohody.

Európska komisia už dohodu o zjednodušení vydávania víz vyjednala s dvoma tretími krajinami (Ruskou federáciou a Ukrajinou). Skúsenosti získané v rámci predchádzajúcich rokovaní boli u žitočné pri rokovaniach s Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko.

Členské štáty boli vo všetkých fázach rokovaní pravidelne informované a zúčastňovali sa na

konzultáciách v rámci príslušných pracovných skupín a výborov Rady.

Pre Spoločenstvo je právnym základom dohody článok 62 ods. 2 písm. b) v spojení s článkom 300 ZES.

Pripojené návrhy predstavujú právne nástroje na podpísanie a uzatvorenie dohody. Rada rozhodne kvalifikovanou väčšinou. K uzatvoreniu dohody dôjde po formálnej porade s Európskym parlamentom v súlade s článkom 300 ods. 3 ZES.

V navrhovanom rozhodnutí o uzatvorení dohody sa ustanovujú potrebné interné mechanizmy na praktické uplatňovanie dohody. Konkrétne sa v ňom stanovuje, že Európska komisia, ktorej pomáhajú odborníci z členských štátov, zastupuje Spoločenstvo v spoločnom výbore zriadenom podľa článku 12 dohody.

Podľa článku 12 ods. 4 môže spoločný výbor prijať svoj vlastný rokovací poriadok. Stanovisko Spoločenstva v tejto otázke prijme Komisia po porade s osobitným výborom vymenovaným Radou.

Európski občania sú Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko oslobodení od vízovej povinnosti. V tejto súvislosti sa v článku 1 ods. 2 návrhu dohody o zjednodušení vydávania víz stanovuje, že v prípade, ak by Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko pre občanov EÚ opätovne zaviedla vízovú povinnosť, uplatňovali by sa automaticky na základe reciprocity na občanov EÚ rovnaké zjednodušenia, ktoré sú v súlade s dohodou priznané občanom Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko.

2. VÝSLEDOK ROKOVANÍ

Komisia sa domnieva, že ciele stanovené Radou v smerniciach pre rokovania sa dosiahli a návrh dohody o zjednodušení vydávania víz je pre Spoločenstvo prijateľný.

Konečný obsah dohody, v ktorom bol zohľadnený aj status kandidátskej krajiny udelený Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko, je možné zhrnúť do týchto bodov:

– rozhodnutie o vydaní alebo nevydaní víza sa vo všetkých prípadoch žiadostí o víza bude musieť prijať v zásade do 10 kalendárnych dní. Túto lehotu možno predĺžiť na 30 kalendárnych dní, ak je potrebné ďalšie preskúmanie. V naliehavých prípadoch možno lehotu na prijatie rozhodnutia skrátiť na dva pracovné dni alebo menej;

– poplatok za spracovanie žiadostí o víza pre občanov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko je 35 EUR. Tento poplatok sa bude vyžadovať od všetkých žiadateľov o víza z Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko a týka sa víz na jeden vstup aj víz na viac vstupov. Okrem toho sú niektoré kategórie osôb od poplatku za vízum plne oslobodené: blízki príbuzní, úradníci podieľajúci sa na činnostiach vlády, študenti, zdravotne postihnuté osoby, novinári, predstavitelia náboženských spoločenstiev, predstavitelia občianskej spolo čnosti, príslušníci slobodných povolaní, členovia vlakových posádok, dôchodcovia, deti vo veku do šesť rokov, vodiči poskytujúci služby medzinárodnej nákladnej a osobnej dopravy, humanitárni pracovníci a účastníci kultúrnych a vzdelávacích výmenných programov a športových alebo kultúrnych podujatí;

– doklady, ktoré je potrebné predložiť v súvislosti s preukázaním účelu cesty, boli pre

niektoré kategórie osôb zjednodušené: blízki príbuzní, podnikatelia, členovia oficiálnych delegácií, študenti, účastníci vedeckých, kultúrnych a športových podujatí, novinári, náv števníci vojenských a civilných cintorínov, predstavitelia náboženských spoločenstiev, predstavitelia občianskej spoločnosti, príslušníci slobodných povolaní, vodiči poskytujúci slu žby medzinárodnej nákladnej a osobnej dopravy, osoby cestujúce zo zdravotných dôvodov a turisti v rámci organizovaných zájazdov. Pre uvedené kategórie osôb sa na preukázanie ú čelu cesty môžu požadovať len doklady uvedené v dohode. Nevyžaduje sa žiadne ďalšie odôvodnenie, pozvanie alebo potvrdenie ustanovené v právnych predpisoch členských štátov;

– zavádzajú sa tiež zjednodušené kritériá vydávania víz na viac vstupov pre tieto kategórie osôb:

a) členovia národnej vlády, parlamentu, ústavného súdu, najvyššieho súdu, súdnej rady a rady štátnych zástupcov, stáli členovia oficiálnych delegácií a manželia/manželky a deti navštevujúci občanov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko s legálnym pobytom na území členských štátov, novinári, podnikatelia a predstavitelia nábo ženských spoločenstiev: vízum s platnosťou až päť rokov (alebo na kratšiu dobu, v závislosti od dĺžky trvania ich mandátu alebo povolenia na pobyt);

b) účastníci vedeckých, kultúrnych, oficiálnych výmenných programov a športových podujatí, študenti, predstavitelia občianskej spoločnosti, príslušníci slobodných povolaní, vodiči z povolania a členovia vlakových posádok, osoby cestujúce zo zdravotných dôvodov a iné osoby pod podmienkou, že počas predchádzajúceho roka náležite využívali vízum na viac vstupov a že dôvody žiadosti o vízum na viac vstupov stále pretrvávajú: vydávajú sa víza s platnosťou najmenej dva roky a najviac päť rokov;

– občania Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, ktorí sú držiteľmi platných diplomatických pasov, sú pri krátkodobých pobytoch oslobodení od vízovej povinnosti;

– na občanov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, ktorí sú držiteľmi platných slu žobných pasov, sa počas obdobia piatich rokov naďalej uplatňujú ustanovenia dvojstranných dohôd podpísaných pred 1. januárom 2007. Vo vyhlásení pripojenom k dohode sa ustanovuje posúdenie systému služobných pasov najneskôr dva roky po nadobudnutí platnosti dohody;

– v dohodnutom protokole sa stanovuje, že členské štáty, ktoré zatiaľ neuplatňujú schengenské *acquis* v plnom rozsahu, môžu jednostranne uznať schengenské víza a povolenia na pobyt vydané občanom Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko na účel tranzitu cez ich územie v súlade s rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 895/2006/ES zo 14. júna 2006[1]. Bol doplnený odkaz na budúcu zmenu a doplnenie rozhodnutia č. 895/2006/ES, aby zahŕňalo aj Bulharsko a Rumunsko;

– k dohode je pripojené spoločné vyhlásenie o perspektíve vzájomného bezvízového režimu;

– k dohode je pripojené spoločné vyhlásenie o poplatkoch za spracovanie žiadostí o víza, v ktorom sa uvádza, že táto otázka bude posúdená po prijatí vízového kódexu Spoločenstva Európskym parlamentom a Radou;

[1] Ú. v. EÚ L 167, 20.6.2006, s.1.

– k dohode je pripojené vyhlásenie Európskeho spoločenstva o prístupe žiadateľov o víza k informáciám a o zosúladení informačných postupov pri vydávaní krátkodobých víz;

– na základe konkrétnych požiadaviek Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko sú k dohode pripojené vyhlásenia Európskeho spoločenstva o zjednodušeniach pre rodinných príslušníkov (na ktorých sa nevzťahujú právne záväzné ustanovenia dohody).

Na všetky otázky, ktoré nie sú upravené v dohode (napr. zamietnutie vydania víza, uznávanie cestovných dokladov, preukazovanie dostatočných prostriedkov na pokrytie životných nákladov, možnosť pozvať žiadateľov v prípade pochybností na osobný pohovor, ale aj už existujúce možnosti flexibilného prístupu v prípade cestujúcich *bona fide*), sa naďalej uplatňujú bežné schengenské pravidlá alebo vnútroštátne právne predpisy.

Osobitné postavenie Dánska, Spojeného kráľovstva a Írska je zohľadnené v preambule a v dvoch spoločných vyhláseniach pripojených k dohode. Spoločné vyhlásenie k dohode zoh ľadňuje aj úzke pridruženie Nórska a Islandu k vykonávaniu, uplatňovaniu a rozvoju schengenského *acquis*.

Keďže dohoda o zjednodušení vydávania víz a readmisná dohoda navzájom súvisia, mali by by ť podpísané a uzatvorené súčasne a takisto by mali súčasne nadobudnúť platnosť.

3. ZÁVERY

Komisia vzhľadom na uvedené výsledky navrhuje, aby Rada:

– rozhodla o podpísaní dohody v mene Spoločenstva a poverila predsedu Rady, aby určil osobu alebo osoby riadne oprávnené na podpis v mene Spoločenstva;

– po porade s Európskym parlamentom schválila pripojenú dohodu medzi Európskym spolo čenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o zjednodušení vydávania krátkodobých víz.

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o podpísaní dohody medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o zjednodušení vydávania krátkodobých víz

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 62 ods. 2 písm. b) body (i) a (ii) v spojení s prvou vetou prvého pododseku odseku 2 článku 300,

so zreteľom na návrh Komisie[2],

keďže:

(1) Rada svojím rozhodnutím z 13. novembra 2006 poverila Komisiu rokovaním o dohode medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o zjednodušení vydávania krátkodobých víz.

(2) Rokovania o dohode začali 30. novembra 2006 a skončili 12. apríla 2007.

(3) S výhradou jej možného neskoršieho uzatvorenia by dohoda parafovaná v Bruseli 12. apríla 2007 mala byť podpísaná…..

(4) V súlade s Protokolom o postavení Spojeného kráľovstva a Írska a Protokolom, ktorým sa začleňuje schengenské *acquis* do rámca Európskej únie, sa Spojené krá ľovstvo a Írsko nezúčastňujú na prijatí tohto rozhodnutia, a preto ním nie sú viazané, ani nepodliehajú jeho uplatňovaniu.

(5) V súlade s Protokolom o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto rozhodnutia, a preto ním nie je viazané, ani nepodlieha jeho uplatňovaniu,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Predseda Rady sa týmto poveruje, aby určil osobu alebo osoby oprávnené podpísať v mene Európskeho spoločenstva dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o zjednodušení vydávania krátkodobých víz a súvisiace dokumenty pozostávajúce z textu dohody, protokolu a vyhlásení, s výhradou ich možného neskoršieho uzatvorenia.

V Bruseli …… 2007.

[2] Ú. v. EÚ C, s. .

Za Radu
predseda

2007/0159 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o zjednodušení vydávania krátkodobých víz

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 62 ods. 2 písm. b) body (i) a (ii) v spojení s prvou vetou prvého pododseku odseku 2 článku 300 a prvým pododsekom odseku 3 článku 300,

so zreteľom na návrh Komisie[3],

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu[4],

KEĎŽE:

(1) Komisia v mene Európskeho spoločenstva rokovala s Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o dohode o zjednodušení vydávania krátkodobých víz.

(2) Uvedená dohoda bola podpísaná v mene Európskeho spoločenstva ..... 2007 s výhradou jej možného neskoršieho uzatvorenia v súlade s rozhodnutím Rady ……../……/ES z [……].

(3) Táto dohoda by sa mala schváliť.

(4) Dohodou sa zriaďuje spoločný výbor pre správu dohody, ktorý môže prijať svoj rokovací poriadok. V tomto prípade je vhodné ustanoviť zjednodušený postup prijatia stanoviska Spoločenstva.

(5) V súlade s Protokolom o postavení Spojeného kráľovstva a Írska a Protokolom, ktorým sa začleňuje schengenské *acquis* do rámca Európskej únie, Spojené kráľovstvo a Írsko sa nezúčastňujú na prijatí tohto rozhodnutia, a preto ním nie sú viazané, ani nepodliehajú jeho uplatňovaniu.

(6) V súlade s Protokolom o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto rozhodnutia, a preto ním nie je viazané, ani nepodlieha jeho uplatňovaniu,

ROZHODLA TAKTO:

---

[3] Ú. v. EÚ C ...

[4] Ú. v. EÚ C ...

Článok 1

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o zjednodušení vydávania krátkodobých víz sa týmto schvaľuje v mene Spoločenstva.

Znenie dohody je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady vykoná oznámenie podľa článku 14 ods. 1 dohody[5].

Článok 3

Komisia, ktorej pomáhajú odborníci z členských štátov, zastupuje Spoločenstvo v spoločnom výbore odborníkov zriadenom podľa článku 12 dohody.

Článok 4

Stanovisko Spoločenstva v rámci spoločného výboru odborníkov v otázke prijatia jeho rokovacieho poriadku podľa článku 12 ods. 4 dohody prijíma Komisia po porade s osobitným výborom vymenovaným Radou.

Článok 5

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli ..... 2007.

Za Radu
predseda

[5] Dátum nadobudnutia platnosti dohody bude uverejnený v *Úradnom vestníku Európskej únie* [Generálnym sekretariátom Rady].

Príloha

DOHODA

medzi

Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko

o zjednodušení vydávania víz

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO, ďalej len „*Spoločenstvo*“,

a

BÝVALÁ JUHOSLOVANSKÁ REPUBLIKA MACEDÓNSKO

ďalej len „zmluvné strany“,

so zreteľom na rozhodnutie Európskej rady z decembra 2005 udeliť Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko status kandidátskej krajiny;

so zreteľom na Dohodu o stabilizácii a pridružení (DSP) medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, ktorá bola podpísaná v apríli 2001 a nadobudla platnosť 1. apríla 2004 a ktorou sa v súčasnosti spravujú vzťahy s Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko;

opätovne potvrdzujúc úmysel úzko spolupracovať v rámci existujúcich štruktúr DSP na liberalizácii vízového režimu medzi Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko a Európskou úniou v súlade so závermi summitu EÚ – západný Balkán, ktorý sa uskutočnil 21. júna 2003 v Solúne;

uznávajúc pokrok, ktorý dosiahla Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko v oblasti spravodlivosti, slobody a bezpečnosti, a to najmä pokiaľ ide o migráciu, vízovú politiku, správu hraníc a bezpečnosť dokladov;

želajúc si, ako prvý konkrétny krok na ceste k bezvízovému režimu, rozvíjať medziľudské vz ťahy ako dôležitú podmienku trvalého rozvoja hospodárskych, humanitárnych, kultúrnych, vedeckých a iných vzťahov zjednodušením vydávania víz občanom Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko,

majúc na pamäti, že všetci občania EÚ sú oslobodení od vízovej povinnosti pri cestách do Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, ktorých dĺžka neprekračuje 90 dní, alebo pri tranzite cez územie Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko,

uznávajúc, že ak by Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko opätovne zaviedla pre ob čanov EÚ vízovú povinnosť, uplatňovali by sa automaticky na základe reciprocity na občanov EÚ rovnaké zjednodušenia, ktoré sú v súlade s touto dohodou priznané občanom Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko,

uznávajúc, že zjednodušenie vydávania víz by nemalo viesť k nelegálnemu prisťahovalectvu a venujúc osobitnú pozornosť bezpečnosti a readmisii,

berúc do úvahy Protokol o postavení Spojeného kráľovstva a Írska a Protokol, ktorým sa za členuje schengenské *acquis* do rámca Európskej únie, pripojené k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva a potvrdzujúc, že ustanovenia tejto dohody sa nevzťahujú na Spojené kráľovstvo ani na Írsko,

berúc do úvahy Protokol o postavení Dánska pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva a potvrdzujúc, že ustanovenia tejto dohody sa nevzťahujú na Dánske kráľovstvo,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1 – Účel a rozsah uplatňovania

1. Účelom tejto dohody je zjednodušenie vydávania víz občanom Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko na predpokladaný pobyt, ktorého plánovaná dĺžka za obdobie 180 dní neprekročí 90 dní.

2. Ak by Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko opätovne zaviedla pre občanov EÚ alebo určité kategórie občanov EÚ vízovú povinnosť, uplatňovali by sa automaticky na základe reciprocity na dotknutých občanov EÚ rovnaké zjednodu šenia, ktoré sú v súlade s touto dohodou priznané občanom Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko.

Článok 2 – Všeobecné ustanovenia

1. Opatrenia na zjednodušenie vydávania víz ustanovené v tejto dohode sa vzťahujú na občanov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko len v tom prípade, ak nie sú oslobodení od vízovej povinnosti na základe právnych predpisov Spoločenstva alebo členských štátov alebo na základe tejto dohody alebo iných medzinárodných dohôd.

2. Na otázky, ktoré nie sú upravené v ustanoveniach tejto dohody, napríklad zamietnutie vydania víza, uznávanie cestovných dokladov, preukazovanie primeraných prostriedkov na pokrytie životných nákladov, odmietnutie vstupu alebo opatrenia súvisiace s vyhostením, sa uplatňujú vnútroštátne právne predpisy Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko alebo členských štátov alebo právne predpisy Spoločenstva.

Článok 3 – Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody:

a) „*členský štát*“ je každý členský štát Európskej únie, okrem Dánskeho kráľovstva, Írskej republiky a Spojeného kráľovstva;

b) „*občan Európskej únie*“ je štátny príslušník členského štátu, ako je vymedzený v písmene a);

c) *„občan Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko“* je osoba, ktorá má štátne ob čianstvo Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko;

d) „*vízum*“ je oprávnenie vydané členským štátom alebo rozhodnutie prijaté týmto štátom, ktoré je potrebné na:

– vstup na účel pobytu v tomto členskom štáte alebo vo viacerých členských štátoch, ktorého plánovaná celková dĺžka neprekročí 90 dní,

– vstup na účel tranzitu cez územie tohto členského štátu alebo viacerých členských štátov.

e) „*osoba s legálnym pobytom*“ je občan Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, ktorý je na základe právnych predpisov Spoločenstva alebo vnútroštátnych právnych predpisov oprávnený alebo spôsobilý na pobyt na území členského štátu v dĺžke viac ako 90 dní.

Článok 4 – Písomný doklad potvrdzujúci účel cesty

1. Na preukázanie účelu cesty na územie druhej zmluvnej strany sú pre uvedené kategórie občanov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko postačujúce tieto doklady:

a) pre žiakov, študentov stredných škôl a univerzít, študentov postgraduálneho štúdia a sprevádzajúcich učiteľov, ktorí cestujú na účely štúdia alebo vzdelávacích školení, a to aj v rámci výmenných programov a iných vzdelávacích alebo školských aktivít:

– písomná žiadosť alebo osvedčenie o zápise od hostiteľskej univerzity, vysokej školy alebo školy alebo študentský preukaz alebo osvedčenie o zapísaných predmetoch;

b) pre účastníkov vedeckých, výskumných, kultúrnych a umeleckých aktivít vrátane univerzitných a iných výmenných programov:

– písomná žiadosť hostiteľskej organizácie o účasť na týchto aktivitách;

c) pre zástupcov organizácií občianskej spoločnosti, ktorí cestujú na účely vzdelávacích školení, seminárov, konferencií, a to aj v rámci výmenných programov:

– písomná žiadosť vyhotovená hostiteľskou organizáciou, potvrdenie o tom, že osoba zastupuje organizáciu občianskej spoločnosti a osvedčenie o zriadení danej organizácie z príslušného registra vydané štátnym orgánom v súlade s vnútro štátnymi právnymi predpismi;

d) pre novinárov:

– osvedčenie alebo iný doklad vydaný profesijnou organizáciou, ktoré preukazujú, že dotknutá osoba je kvalifikovaným novinárom a doklad vydaný jej zamestnávateľom, ktorý potvrdzuje, že účelom cesty je výkon novinárskej práce;

e) pre účastníkov medzinárodných športových podujatí a ich odborný sprievod:

– písomná žiadosť hostiteľskej organizácie: príslušných orgánov, národných športových federácií alebo národných olympijských výborov členských štátov;

f) pre podnikateľov a zástupcov obchodných organizácií:

– písomná žiadosť hostiteľskej právnickej osoby alebo spoločnosti, alebo zastúpenia alebo pobočky takejto právnickej osoby alebo spoločnosti, štátnych alebo miestnych orgánov členských štátov alebo organizačných výborov obchodných a priemyselných výstav, konferencií a sympózií organizovaných na území členských štátov potvrdená Obchodnou komorou Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko;

g) pre príslušníkov slobodných povolaní, ktorí sa zúčastňujú na medzinárodných výstavách, konferenciách, sympóziách, seminároch alebo iných podobných podujatiach organizovaných na území členských štátov:

– písomná žiadosť hostiteľskej organizácie potvrdzujúca, že dotknutá osoba sa zúčastňuje na podujatí;

h) pre účastníkov oficiálnych výmenných programov organizovaných partnerskými obcami a mestami:

– písomná žiadosť vedúceho predstaviteľa správy/starostu týchto obcí a miest;

i) pre vodičov poskytujúcich služby medzinárodnej nákladnej a osobnej dopravy na územie členských štátov vo vozidlách registrovaných v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko;

– písomná žiadosť združenia dopravcov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko poskytujúcich služby v oblasti medzinárodnej cestnej dopravy, v ktorej sa uvádza účel, trvania a periodicita ciest;

j) pre členov vlakových posádok, posádok chladiarenských vozňov a posádok lokomotív v medzinárodných vlakoch, ktorí cestujú na územie členských štátov;

– písomná žiadosť príslušnej železničnej spoločnosti Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, v ktorej sa uvádza účel, trvanie a periodicita ciest;

k) pre blízkych príbuzných – manželov/manželky, deti (vrátane osvojených), rodičov (vrátane opatrovníkov), starých rodičov a vnukov/vnučky navštevujúcich občanov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko s legálnym pobytom na území členských štátov:

– písomná žiadosť hostiteľskej osoby;

l) pre predstaviteľov náboženských spoločenstiev:

– písomná žiadosť náboženského spoločenstva registrovaného v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko, v ktorej sa uvádza účel, trvanie a periodicita ciest;

m) pre osoby cestujúce zo zdravotných dôvodov a osoby, ktoré ich musia sprevádzať:

– úradný doklad zdravotníckeho zariadenia potvrdzujúci nevyhnutnosť lekárskeho ošetrenia v tomto zariadení a potrebu, aby bola osoba sprevádzaná a doklad o dostatočných finančných prostriedkoch na úhradu tohto lekárskeho ošetrenia;

n) pre osoby zúčastňujúce sa na pohrebných obradoch:

– úradný doklad potvrdzujúci úmrtie, ako aj rodinný alebo iný vzťah medzi žiadateľom a zosnulým;

o) pre členov oficiálnych delegácií, ktorí sa na základe oficiálneho pozvania adresovaného Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko zúčastňujú na stretnutiach, konzultáciách, rokovaniach alebo výmenných programoch, ako aj na podujatiach organizovaných medzivládnymi organizáciami na území členských štátov:

– list vyhotovený orgánom Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko potvrdzujúci, že žiadateľ je členom jej delegácie cestujúcej na územie druhej zmluvnej strany s cieľom zúčastniť sa uvedených podujatí, s pripojenou kópiou oficiálneho pozvania;

p) pre osoby cestujúce na turistické účely:

– osvedčenie alebo poukaz od cestovnej kancelárie alebo organizátora zájazdov akreditovaných členskými štátmi v rámci miestnej konzulárnej spolupráce, ktoré potvrdzujú rezerváciu organizovaného zájazdu.

q) pre návštevníkov vojenských a civilných cintorínov:

– úradný doklad potvrdzujúci existenciu a udržiavanie hrobu, ako aj rodinný alebo iný vzťah medzi žiadateľom a pochovaným;

2. Písomná žiadosť uvedená v odseku 1 tohto článku obsahuje tieto údaje:

a) v prípade pozvanej osoby: meno a priezvisko, dátum narodenia, pohlavie, občianstvo, číslo dokladu totožnosti, čas a účel cesty, počet vstupov a podľa potreby mená manžela/manželky a detí cestujúcich spolu s pozvanou osobou;

b) v prípade pozývajúcej osoby: meno, priezvisko a adresa alebo

c) v prípade pozývajúcej právnickej osoby, spoločnosti alebo organizácie: úplný názov a adresa a

– ak žiadosť vystavila organizácia, meno a funkcia osoby, ktorá žiadosť podpísala;

– ak je pozývajúcou osobou právnická osoba alebo spoločnosť, alebo kancelária alebo pobočka takejto právnickej osoby alebo spoločnosti so sídlom na území členského štátu, registračné číslo, ktoré sa vyžaduje podľa vnútroštátnych právnych predpisov dotknutého členského štátu.

3. Pre kategórie osôb uvedené v odseku 1 tohto článku sa všetky kategórie víz vydávajú zjednodušeným postupom bez toho, aby sa vyžadovalo ďalšie odôvodnenie, pozvanie alebo potvrdenie týkajúce sa účelu cesty.

Článok 5 – Vydávanie víz na viac vstupov

1. Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov vydávajú víza na viac vstupov s platnosťou až päť rokov týmto kategóriám osôb:

a) členom národnej vlády, parlamentu, ústavného súdu, najvyššieho súdu, súdnej rady a rady štátnych zástupcov, ak nie sú oslobodení od vízovej povinnosti podľa tejto dohody, pri výkone ich funkcie, s platnosťou víza obmedzenou na ich funkčné obdobie, ak je kratšie ako päť rokov;

b) stálym členom oficiálnych delegácií, ktorí sa na základe oficiálneho pozvania adresovaného Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko pravidelne zúčastňujú na stretnutiach, konzultáciách, rokovaniach alebo výmenných programoch, ako aj na podujatiach organizovaných medzivládnymi organizáciami na území členských štátov:

c) manželom/manželkám a deťom (vrátane osvojených), ktoré sú mladšie ako 21 rokov, alebo nezaopatreným deťom a rodičom (vrátane opatrovníkov), ktorí navštevujú ob čanov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko s legálnym pobytom na území členských štátov, s platnosťou víza obmedzenou na dobu platnosti ich povolenia na pobyt;

d) podnikateľom a zástupcom obchodných organizácií, ktorí pravidelne cestujú do členských štátov;

e) novinárom;

f) predstaviteľom náboženských spoločenstiev registrovaných v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko, ktorí pravidelne cestujú do členských štátov.

2. Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov vydávajú víza na viac vstupov s platnosťou až jeden rok týmto kategóriám osôb pod podmienkou, že počas predchádzajúceho roka im bolo udelené aspoň jedno vízum, ktoré využili v súlade s právnymi predpismi o vstupe a pobyte na území navštíveného štátu, a že žiadajú o vízum na viac vstupov odôvodnene:

a) študentom a študentom postgraduálneho štúdia, ktorí pravidelne cestujú na účely štúdia alebo vzdelávacích školení, a to aj v rámci výmenných programov;

b) účastníkom vedeckých, výskumných, kultúrnych a umeleckých aktivít vrátane

univerzitných a iných výmenných programov, ktorí pravidelne cestujú do členských štátov;

c) účastníkom medzinárodných športových podujatí a ich odbornému sprievodu;

d) príslušníkom slobodných povolaní, ktorí sa zúčastňujú na medzinárodných výstavách, konferenciách, sympóziách, seminároch alebo iných podobných podujatiach a ktorí pravidelne cestujú do členských štátov;

e) zástupcom organizácií občianskej spoločnosti, ktorí pravidelne cestujú do členských štátov na účely vzdelávacích školení, seminárov, konferencií, a to aj v rámci výmenných programov;

f) účastníkom oficiálnych výmenných programov organizovaných partnerskými obcami a mestami;

g) starostom a členom obecných a mestských zastupiteľstiev;

h) vodičom poskytujúcim služby medzinárodnej nákladnej a osobnej dopravy na územie členských štátov vo vozidlách registrovaných v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko;

i) členom vlakových posádok, posádok chladiarenských vozňov a posádok lokomotív v medzinárodných vlakoch, ktorí cestujú na územie členských štátov;

j) osobám, ktoré musia cestovať pravidelne zo zdravotných dôvodov, a osobám, ktoré ich musia sprevádzať;

k) členom oficiálnych delegácií, ktorí sa na základe oficiálneho pozvania adresovaného Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko pravidelne zúčastňujú na stretnutiach, konzultáciách, rokovaniach alebo výmenných programoch, ako aj na podujatiach organizovaných medzivládnymi organizáciami na území členských štátov;

3. Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov vydávajú víza na viac vstupov s platnosťou najmenej dva roky a najviac päť rokov kategóriám osôb uvedeným v odseku 2 tohto článku a iným osobám pod podmienkou, že počas predchádzajúceho roka využili jednoročné víza na viac vstupov v súlade s právnymi predpismi o vstupe a pobyte na území navštíveného štátu a že dôvody žiadosti o vízum na viac vstupov stále pretrvávajú.

4. Celková dĺžka pobytu osôb uvedených v odsekoch 1 až 3 tohto článku na území členských štátov za obdobie 180 dní neprekročí 90 dní.

Článok 6 – Poplatky za spracovanie žiadostí o víza

1. Poplatok za spracovanie žiadostí o víza pre občanov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko je 35 EUR.

Výška uvedeného poplatku sa môže prehodnotiť v súlade s postupom stanoveným v

článku 14 ods. 4.

Ak by Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko opätovne zaviedla pre občanov EÚ vízovú povinnosť, poplatok za vízum účtovaný Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko nebude vyšší ako 35 EUR alebo ako dohodnutá suma, ak dôjde k prehodnoteniu poplatku v súlade s postupom stanoveným v článku 14 ods. 4.

2. Od poplatkov za spracovanie žiadosti o vízum sú oslobodené tieto kategórie osôb:

a) blízki príbuzní – manželia/manželky, deti (vrátane osvojených), rodičia (vrátane opatrovníkov), starí rodičia a vnuci/vnučky občanov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko s legálnym pobytom na území členských štátov;

b) členovia oficiálnych delegácií, ktorí sa na základe oficiálneho pozvania adresovaného Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko zúčastňujú na stretnutiach, konzultáciách, rokovaniach alebo výmenných programoch, ako aj na podujatiach organizovaných medzivládnymi organizáciami na území členských štátov;

c) členovia národnej vlády, parlamentu, ústavného súdu, najvyššieho súdu, súdnej rady a rady štátnych zástupcov, ak nie sú oslobodení od vízovej povinnosti podľa tejto dohody;

d) starostovia a členovia obecných a mestských zastupiteľstiev;

e) zdravotne postihnuté osoby a v prípade potreby osoba, ktorá ich sprevádza;

f) osoby, ktoré predložili doklady preukazujúce nevyhnutnosť ich cesty z humanitárnych dôvodov vrátane naliehavého lekárskeho ošetrenia, ako aj osoba, ktorá pacienta sprevádza, alebo osoby, ktoré cestujú na pohreb blízkeho príbuzného alebo na náv števu vážne chorého blízkeho príbuzného;

g) účastníci medzinárodných športových podujatí a ich odborný sprievod;

h) účastníci vedeckých, výskumných, kultúrnych a umeleckých aktivít vrátane univerzitných a iných výmenných programov;

i) účastníci oficiálnych výmenných programov organizovaných partnerskými obcami a mestami;

j) novinári;

k) dôchodcovia;

l) vodiči poskytujúci služby medzinárodnej nákladnej a osobnej dopravy na územie členských štátov vo vozidlách registrovaných v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko;

m) členovia vlakových posádok, posádok chladiarenských vozňov a posádok lokomotív v medzinárodných vlakoch, ktorí cestujú na územie členských štátov;

n) zástupcovia organizácií občianskej spoločnosti, ktorí cestujú kvôli účasti na stretnutiach, seminároch, výmenných programoch alebo kurzoch odbornej prípravy;

o) predstavitelia náboženských spoločenstiev registrovaných v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko;

p) príslušníci slobodných povolaní, ktorí sa zúčastňujú na medzinárodných výstavách, konferenciách, sympóziách, seminároch alebo iných podobných podujatiach organizovaných na území členských štátov.

q) žiaci, študenti, študenti postgraduálneho štúdia a sprevádzajúci učitelia, ktorí cestujú na účely štúdia alebo vzdelávacích školení, a to aj v rámci výmenných programov a iných vzdelávacích alebo školských aktivít:

r) deti vo veku do šesť rokov.

3. Odchylne od odseku 1 Bulharsko a Rumunsko, ktoré sú viazané schengenským *acquis*, ale ešte nevydávajú schengenské víza, môžu oslobodiť od poplatkov za spracovanie žiadostí o krátkodobé vnútroštátne víza občanov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, a to až do dňa plnej implementácie schengenského *acquis* v oblasti vízovej politiky, ktorý sa stanoví rozhodnutím Rady.

Článok 7 – Lehoty na spracovanie žiadostí o víza

1. Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov rozhodnú o žiadosti o vydanie víza do 10 kalendárnych dní odo dňa prijatia žiadosti a dokladov potrebných na vydanie víza.

2. Lehotu na rozhodnutie o žiadosti o vízum možno v individuálnych prípadoch predĺžiť až na 30 kalendárnych dní, najmä ak je potrebné ďalšie preskúmanie žiadosti.

3. Lehotu na rozhodnutie o žiadosti o vízum možno v naliehavých prípadoch skrátiť na dva pracovné dni alebo menej.

Článok 8 – Odchod v prípade straty alebo odcudzenia dokladov

Občania Európskej únie a Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, ktorí stratili doklady totožnosti alebo ktorým boli tieto doklady odcudzené počas ich pobytu na území Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko alebo členských štátov, môžu toto územie opustiť bez víza alebo iného povolenia na základe platných dokladov totožnosti, ktoré ich oprávňujú na prekročenie hraníc, vydaných diplomatickými misiami alebo konzulárnymi úradmi členských štátov alebo Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko.

Článok 9 – Predĺženie platnosti víza v prípade mimoriadnych okolností

Občanom Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, ktorí z dôvodu vyššej moci, humanitárnych, vážnych pracovných alebo osobných dôvodov nemôžu opustiť územie

členských štátov v lehote stanovenej v ich vízach, sa platnosť víz bezplatne predĺži v súlade s právnymi predpismi platnými v hostiteľskom štáte o dobu, ktorá je potrebná na ich návrat do štátu trvalého pobytu.

Článok 10 – Diplomatické pasy

1. Občania Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, ktorí sú držiteľmi platných diplomatických pasov, môžu vstupovať na územie členských štátov, opúšťať ho a prechádzať týmto územím bez víz.

2. Osoby uvedené v odseku 1 tohto článku sa môžu zdržiavať na území členských štátov najviac 90 dní za obdobie 180 dní.

Článok 11 – Územná platnosť víz

S výhradou vnútroštátnych pravidiel a predpisov týkajúcich sa národnej bezpečnosti členských štátov a s výhradou pravidiel EÚ týkajúcich sa víz s obmedzenou územnou platnosťou majú občania Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko právo cestovať po území členských štátov za rovnakých podmienok ako občania Európskej únie.

Článok 12 – Spoločný výbor pre správu dohody

1. Zmluvné strany zriadia spoločný výbor odborníkov (ďalej len „výbor“) zložený zo zástupcov Európskeho spoločenstva a Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko. Spoločenstvo zastupuje Komisia Európskych spoločenstiev, ktorej pomáhajú odborníci z členských štátov.

2. Výbor plní najmä tieto úlohy:

a) monitoruje vykonávanie tejto dohody (pravidelná výmena informácií vrátane údajov o počte vydaných víz a o počte podaných a zamietnutých žiadostí o víza);

b) navrhuje zmeny a doplnenia tejto dohody alebo dodatky k nej;

c) urovnáva spory vyplývajúce z výkladu alebo uplatňovania ustanovení tejto dohody.

3. Výbor zasadá podľa potreby na žiadosť jednej zo zmluvných strán, najmenej však raz za rok.

4. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

5. Výbor informuje príslušné orgány zriadené v rámci dohody o stabilizácii a pridružení prostredníctvom pravidelného poskytovania údajov o vykonávaní tejto dohody.

Článok 13 – Vzťah tejto dohody k dvojstranným dohodám medzi členskými štátmi a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko

1. Táto dohoda má odo dňa nadobudnutia platnosti prednosť pred ustanoveniami v šetkých dvojstranných alebo viacstranných dohôd alebo dojednaní uzatvorených medzi jednotlivými členskými štátmi a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, pokiaľ ustanovenia uvedených dohôd alebo dojednaní upravujú otázky, ktoré sú predmetom úpravy v tejto dohode.

2. Ustanovenia dvojstranných dohôd alebo dojednaní medzi jednotlivými členskými štátmi a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o oslobodení držiteľov slu žobných pasov od vízovej povinnosti, ktoré boli podpísané pred 1. januárom 2007, sa naďalej uplatňujú počas obdobia piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody bez toho, aby bolo dotknuté právo príslušných členských štátov alebo Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko vypovedať uvedené dvojstranné dohody alebo pozastaviť ich uplatňovanie počas uvedeného obdobia piatich rokov.

Článok 14 – Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany ratifikujú alebo schvália túto dohodu v súlade so svojimi príslušnými postupmi. Dohoda nadobúda platnosť prvým dňom druhého mesiaca po dni, keď si zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie uvedených postupov.

2. Odchylne od odseku 1 tohto článku táto dohoda nadobúda platnosť až v deň nadobudnutia platnosti dohody medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o readmisii osôb, ak tento deň nastane až po dni stanovenom v odseku 1 tohto článku.

3. Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú. Možno ju vypovedať v súlade s odsekom 6 tohto článku.

4. Túto dohodu je možné zmeniť a doplniť písomnou dohodou zmluvných strán. Zmeny a doplnenia nadobúdajú platnosť po tom, ako si zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie svojich vnútorných postupov nevyhnutných na tento účel.

5. Každá zo zmluvných strán môže úplne alebo sčasti pozastaviť uplatňovanie tejto dohody z dôvodu ochrany verejného poriadku, národnej bezpečnosti alebo verejného zdravia. Rozhodnutie o pozastavení uplatňovania dohody sa oznámi druhej zmluvnej strane najneskôr 48 hodín pred nadobudnutím jeho platnosti. Zmluvná strana, ktorá pozastavila uplatňovanie tejto dohody, bezodkladne informuje druhú zmluvnú stranu hneď, ako dôvody na pozastavenie pominú.

6. Každá zo zmluvných strán môže vypovedať túto dohodu na základe písomného oznámenia adresovaného druhej zmluvnej strane. Platnosť tejto dohody skončí po uplynutí 90 dní odo dňa uvedeného oznámenia.

V ..... dňa ..... v dvoch vyhotoveniach vo všetkých úradných jazykoch zmluvných strán, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Za Európske spoločenstvo

Za Bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko

PRÍLOHA

PROTOKOL K DOHODE O ČLENSKÝCH ŠTÁTOCH, KTORÉ NEUPLATŇUJÚ SCHENGENSKÉ *ACQUIS* V PLNOM ROZSAHU

Členské štáty, ktoré sú viazané schengenským *acquis*, ale ešte nevydávajú schengenské víza, pričom čakajú na príslušné rozhodnutie Rady v tomto smere, vydávajú vnútroštátne víza, ktorých platnosť je obmedzená na ich vlastné územie.

Tieto členské štáty môžu jednostranne uznať schengenské víza a povolenia na pobyt na účel tranzitu cez ich územie v súlade s rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 895/2006/ES zo 14. júna 2006.

Keďže rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 895/2006 zo 14. júna 2006 sa nevz ťahuje na Rumunsko ani na Bulharsko, Európska komisia predloží návrh podobných ustanovení, aby tieto krajiny mohli jednostranne uznať schengenské víza a povolenia na pobyt a iné podobné doklady vydané v iných členských štátoch, ktoré ešte nie sú v plnej miere za členené do schengenského priestoru, na účel tranzitu cez ich územie.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O PERSPEKTÍVE VZÁJOMNÉHO BEZVÍZOVÉHO RE ŽIMU

V súlade so závermi summitu EÚ – západný Balkán, ktorý sa uskutočnil 21. júna 2003 v Solúne, opatrenia na zjednodušenie vydávania víz ustanovené v tejto dohode predstavujú prechodnú fázu na ceste k bezvízovému režimu pre občanov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko.

Bezvízový režim pre občanov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko sa zavedie na základe pozitívneho hodnotenia výsledkov, ktoré krajina dosiahla pri implementácii príslu šných reforiem, a v súlade s postupmi a kritériami stanovenými v nariadení Rady (ES) č. 539/2001 z 15. marca 2001.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA DÁNSKA

Zmluvné strany berú na vedomie, že táto dohoda sa nevzťahuje na postupy vydávania víz diplomatickými misiami a konzulárnymi úradmi Dánskeho kráľovstva.

Za týchto okolností je žiaduce, aby orgány Dánska a Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko bezodkladne uzatvorili dvojstrannú dohodu o zjednodušení vydávania krátkodobých víz za podobných podmienok, ako boli dohodnuté v tejto dohode medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko..

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA A ÍRSKA

Zmluvné strany berú na vedomie, že táto dohoda sa nevzťahuje na územie Spojeného krá ľovstva a Írska.

Za týchto okolností je žiaduce, aby orgány Spojeného kráľovstva, Írska a Bývalej

juhoslovanskej republiky Macedónsko uzatvorili dvojstranné dohody o zjednodušení vydávania víz.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA ISLANDU A NÓRSKA

Zmluvné strany berú na vedomie úzky vzťah medzi Európskym spoločenstvom a Islandom a Nórskom, najmä na základe dohody z 18. mája 1999 o pridružení týchto krajín pri vykonávaní, uplatňovaní a rozvoji schengenského *acquis*.

Za týchto okolností je žiaduce, aby orgány Nórska, Islandu a Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko bezodkladne uzatvorili dvojstranné dohody o zjednodušení vydávania krátkodobých víz za podobných podmienok, ako boli dohodnuté v tejto dohode medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA ŠVAJČIARSKEJ KONFEDERÁCIE A LICHTENŠTAJNSKA (*ak je potrebné)*

Ak dohoda medzi EÚ, ES a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* a protokoly k uvedenej dohode týkajúce sa Lichtenštajnska v čase ukončenia rokovaní s Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko už nadobudli platnosť, doplní sa podobné vyhlásenie týkajúce sa Švajčiarska a Lichtenštajnska.

VYHLÁSENIE EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA O PREHODNOTENÍ VÍZOVEJ POVINNOSTI PRE DRŽITEĽOV SLUŽOBNÝCH PASOV

Keďže oslobodenie držiteľov služobných pasov od vízovej povinnosti na základe dvojstranných dohôd alebo dojednaní medzi jednotlivými členskými štátmi a Bývalou juhoslovanskou Republikou Macedónsko, ktoré boli podpísané pred 1. januárom 2007, sa na ďalej uplatňuje len počas obdobia piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody bez toho, aby bolo dotknuté právo príslušných členských štátov alebo Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko vypovedať uvedené dvojstranné dohody alebo pozastaviť ich uplat ňovanie počas uvedeného obdobia piatich rokov, Európske spoločenstvo opätovne posúdi situáciu držiteľov služobných pasov najneskôr 2 roky po nadobudnutí platnosti tejto dohody s cieľom prípadnej zmeny a doplnenia dohody na tento účel v súlade s postupom stanoveným v článku 14 ods. 4.

VYHLÁSENIE EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA TÝKAJÚCE SA PRÍSTUPU ŽIADATEĽOV O VÍZA K INFORMÁCIÁM A HARMONIZÁCIE INFORMÁCIÍ O POSTUPOCH PRI VYDÁVANÍ KRÁTKODOBÝCH VÍZ A O DOKLADOCH, KTORÉ SA PREDKLADAJÚ SPOLU SO ŽIADOSŤOU O KRÁTKODOBÉ VÍZA

Uznávajúc dôležitosť transparentnosti pre žiadateľov o víza, Európske spoločenstvo pripomína, že návrh právneho predpisu o prepracovaní Spoločných konzulárnych pokynov týkajúcich sa víz pre diplomatické misie a konzulárne úrady, ktorý bol Európskou komisiou prijatý 19. júla 2006 a v súčasnosti je predmetom rokovaní medzi Európskym parlamentom a Radou, rieši otázku podmienok prístupu žiadateľov o víza k diplomatickým misiám a konzulárnym úradom členských štátov.

Pokiaľ ide o informácie, ktoré sa majú poskytnúť žiadateľom o víza, Európske spoločenstvo sa domnieva, že by sa mali prijať primerané opatrenia:

– vo všeobecnosti by sa pre žiadateľov o víza mali vypracovať základné informácie o postupoch a podmienkach pre podávanie žiadostí o víza a o platnosti vydávaných víz.

– Európske spoločenstvo vypracuje zoznam minimálnych požiadaviek s cieľom zabezpečiť, aby žiadateľom z Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko boli poskytované zrozumiteľné a jednotné základné informácie a aby sa od nich vyžadovali v zásade rovnaké doklady.

Uvedené informácie vrátane zoznamu cestovných kancelárií a organizátorov zájazdov akreditovaných v rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa budú rozširovať širokej verejnosti (prostredníctvom informačných tabúľ konzulátov, letákov, internetových stránok atď.).

Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov organizačne zabezpečia, aby sa schôdzka na predloženie žiadosti o vízum a príslušných dokladov uskutočnila v primeranej lehote.

Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov poskytujú v jednotlivých prípadoch, a to najmä žiadateľom *bona fide*, informácie o existujúcich možnostiach zjednodušenia vydania krátkodobých víz podľa schengenského *acquis* vrátane informácií o zjednodušení, pokiaľ ide o požadované doklady .

POLITICKÉ VYHLÁSENIE BULHARSKA O MALOM POHRANIČNOM STYKU

Bulharská republika vyjadruje svoje želanie začať rokovania o dvojstrannej dohode s Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko na účely implementácie režimu malého pohraničného styku zavedeného nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1931/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú pravidlá malého pohraničného styku na vonkajších pozemných hraniciach členských štátov a ktorým sa menia a dopĺňajú ustanovenia Schengenského dohovoru**.**

VYHLÁSENIE EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA O OSLOBODENÍ OBČANOV RUMUNSKA OD VÍZOVEJ POVINNOSTI BÝVALOU JUHOSLOVANSKOU REPUBLIKOU MACEDÓNSKO

Európske spoločenstvo berie na vedomie úmysel Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko jednostranným rozhodnutím oslobodiť občanov Rumunska od vízovej povinnosti.

Vzhľadom na dôležitosť rovnakého zaobchádzania so všetkými európskymi občanmi zo strany tretích krajín vo vízových otázkach Európske spoločenstvo vyhlasuje, že pred ratifikovaním tejto dohody o zjednodušení vydávania víz má v úmysle počkať na prijatie jednostranného rozhodnutia o oslobodení občanov Rumunska od vízovej povinnosti Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko.

VYHLÁSENIE EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA O ZJEDNODUŠENIACH PRE RODINNÝCH PRÍSLUŠNÍKOV

Európske spoločenstvo berie na vedomie návrh Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko rozšíriť vymedzenie pojmu rodinných príslušníkov, na ktorých by sa malo vzťahovať zjednodu

šenie vydávania víz, ako aj dôležitosť, ktorú Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko prikladá zjednodušeniu pohybu tejto kategórie osôb.

S cieľom uľahčiť mobilitu väčšieho počtu osôb, ktoré majú rodinné väzby (najmä sestry a bratia a ich deti) s občanmi Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko s legálnym pobytom na území členských štátov, Európske spoločenstvo vyzýva konzulárne úrady členských štátov, aby plne využívali možnosti, ktoré ponúka *acquis communautaire*, na zjednodušenie vydávania víz tejto kategórii osôb, a to najmä prostredníctvom zjednodušenia požiadaviek na písomné doklady požadované od žiadateľov, oslobodenia od manipulačných poplatkov a v náležitých prípadoch vydávania víz na viac vstupov.

***